



זוהר היומי

זוהר שמות – דף כ"ו ע"א

פרשת וארא

◆ הקטע מתחיל בדף הקודם (כ"ה ע"ב) ומסתיים בדף זה ◆

טקסט הזוהר

וַיְדַבֵּר אֱלֹהִים אֶל מֹשֶׁה וַיֹּאמֶר אֵלָיו אֲנִי ה'. ר' יהודה פתח, (שיר השירים ה') קמתי
אני לפתוח לדודי ודודי חמק עבר וגו'. קמתי אני לפתוח לדודי, דא קלא. תא חזי,
כנסת ישראל כד איהי בגלותא, קלא אסתלק מינה, ומלה אשתכח מינה, כמה דאת
אמר (תהלים ל"ט) נאלמתי דומיה. ואי אתער מלתא, מה כתיב, ודודי חמק עבר, דהא
קלא אסתלק מינה, ופסקא מלה. (כמה דאת אמר) ועל דא וידבר אלהים אל משה,
שריאת למלא, ופסק ושתיק. לבתר אשלים קלא ואמר ויאמר אליו אני ה'.

תרגום לעברית

בא ראה, כל הימים שהיה משה במצרים שרצה להוציא הדבור מן הגלות, לא דבר דבר
שהוא דבור. כיון שיצאה מן הגלות והתחבר קול בדבור, אותו דבר שהוא דבור הנהיג
והוליק את ישראל, אבל לא דבר, עד שקרבו להר סיני ופתח בתורה, שכה ראוי. ואם
תאמר, כי אמר אלהים פן ינחם העם, לא כתוב כי דבר, אלא כי אמר, שהוא רצון הלב
בחשאי, וברי בארנו. וידבר אלהים אל משה ויאמר אליו אני ה'. רבי יהודה פתח,
קמתי אני לפתח לדודי ודודי חמק עבר וגו'. קמתי אני לפתח לדודי - זה קול. בא
ראה, כנסת ישראל, כשהיא בגלות, קול מסתלק ממנה, והדבור נשתתק ממנה, כמו

שֶׁנֶאֱמַר נִאֲלַמְתִּי דוּמְיָהּ. וְאִם מִתְעוֹרֵר דְּבַר, מַה כְּתוּב? וְדוּדֵי חֶמֶק עֶבֶר, שֶׁהָרִי קוֹל
הַסִּתְלָק מִמֶּנָּה וְנִפְסַק הַדְּבוּר, וְעַל זֶה וַיִּדְבֹּר אֱלֹהִים אֶל מֹשֶׁה. הַתְּחִלָּה לְדַבֵּר, וְהַפְסִיקָה
וַשְׁתַּקָּה. אַחֲרַי כֶּן הַשְּׁלִים הַקּוֹל וְאָמַר וַיֹּאמֶר אֵלָיו אֲנִי ה'.

טקסט הזוהר

וְאֵרָא אֶל אַבְרָהָם אֶל יִצְחָק וְאֶל יַעֲקֹב, בִּיעֲקֹב תּוֹסַפֶּת וְא'ו', דְּאִיהוּ שְׁלִימוּ דְאַבְרָהָם, כְּמָה
דְּאֵת אָמַר, אֱלֹהֵי אַבְרָהָם אֱלֹהֵי יִצְחָק וְאֱלֹהֵי יַעֲקֹב, בִּיעֲקֹב תּוֹסַפֶּת וְא'ו'. אָמַר רַבִּי יוֹסִי,
אִי הָכִי, הָא כְּתִיב (בְּרֵאשִׁית כ' ח) אֲנִי ה' אֱלֹהֵי אַבְרָהָם אָבִיךָ וְאֱלֹהֵי יִצְחָק, הָא בִּיעֲחָק
תּוֹסַפֶּת וְא'ו'.

תרגום לעברית

וְאֵרָא אֶל אַבְרָהָם אֶל יִצְחָק וְאֶל יַעֲקֹב. בִּיעֲקֹב תּוֹסַפֶּת וְא'ו', שֶׁהוּא בְּחִיר הָאֲבוֹת, כְּמוֹ
שֶׁנֶאֱמַר אֱלֹהֵי אַבְרָהָם אֱלֹהֵי יִצְחָק וְאֱלֹהֵי יַעֲקֹב. בִּיעֲקֹב תּוֹסַפֶּת וְא'ו'. אָמַר רַבִּי יוֹסִי,
אִם כֵּן, הֲרִי כְּתוּב אֲנִי ה' אֱלֹהֵי אַבְרָהָם אָבִיךָ וְאֱלֹהֵי יִצְחָק. הֲרִי בִּיעֲחָק תּוֹסַפֶּת וְא'ו'?

טקסט הזוהר

אָמַר לִיָּהּ, שְׁפִיר הָוָה, בְּגִין דִּיעֲקֹב הָוָה קָיָם, וְאֶכְלִיל לִיָּה לִיעֲקֹב בִּיעֲחָק, (דְּהוּא מִית)
דְּאֵתחֲשָׁכו עֵינָיו, וְהָוָה כְּמֵת, דְּהָא בְּעוֹד דְּבַר נָשׁ אִיהוּ קָיָם בְּהָא עֲלָמָא, לָא אֲדַכּוּר עֲלֵוִי
שְׁמָא קַדִּישָׁא, וְעַל דָּא אֶכְלִיל לִיָּה בִּיעֲחָק. הַשְׁתָּא דְּמִית יַעֲקֹב, אֲתָא מַלְא בְּאַתְרֵיהּ. הַדָּא
הוּא דְּכְתִיב וְאֵרָא אֶל אַבְרָהָם אֶל יִצְחָק וְאֶל יַעֲקֹב, בְּתוֹסַפֶּת ו'.

תרגום לעברית

אָמַר לוֹ, יָפָה הָיָה, מִשּׁוּם שֶׁיַּעֲקֹב הָיָה קָיָם, וְהִכְלִיל אֶת יַעֲקֹב בִּיעֲחָק, [שְׁהִיָּה מֵת]
שֶׁחֲשָׁכו עֵינָיו וְהָיָה כְּמֵת, שֶׁהָרִי בְּעוֹד הָאָדָם קָיָם בְּעוֹלָם הַזֶּה, לָא נִזְכָּר עֲלֵיו הַשֵּׁם
הַקָּדוֹשׁ, וְעַל כֵּן הִכְלִיל אוֹתוֹ בִּיעֲחָק. עֲכָשׁוּ שְׁמַת יַעֲקֹב, בָּא הַדְּבַר לְמִקְוָמוֹ. זֶהוּ שְׁכָתוּב
וְאֵרָא אֶל אַבְרָהָם אֶל יִצְחָק וְאֶל יַעֲקֹב, בְּתוֹסַפֶּת ו'.

בְּאֵל שְׁדֵי (בראשית קפ"ג ע"א): אֶתְחַזֵּינָא לָהּ, מִגּוֹ אֶסְפֹּקְלִרְיָא דְלֹא נִהְרָא. וְלֹא אֶתְחַזֵּינָא מִגּוֹ אֶסְפֹּקְלִרְיָא דְנִהְרָא. וְאִי תִימָא דִּהָא אֲשֶׁתְּמָשׁוּ בְּנוֹקְבָא בְּלַחֹד וְלֹא יִתִּיר. תָּא חֲזִי, דְלֹא אֶתְפָּרְשֵׁן לְעִלְמִין, הִדָּא הוּא דְכְּתִיב וְגַם הִקְיִמוּתִי אֶת בְּרִיתִי אִתְּם, דִּהָא בְּרִית אֶתְחַבֵּר עִמָּה.

תרגום לעברית

בְּאֵל שְׁדֵי - נִרְאִיתִי לָהֶם מִתּוֹךְ אֶסְפֹּקְלִרְיָה שְׁלֹא מְאִירָה, וְלֹא נִרְאִיתִי מִתּוֹךְ אֶסְפֹּקְלִרְיָה הַמְאִירָה. וְאִם תֹּאמַר שֶׁהָרִי הִשְׁתַּמְשׁוּ בְּנוֹקְבָה לְבַד וְלֹא יוֹתֵר - בָּא רֵאָה שְׁאִינָם נִפְרָדִים לְעוֹלָמִים. זֶהוּ שְׁכָתוֹב וְגַם הִקְמַתִי אֶת בְּרִיתִי אִתְּם, שֶׁהָרִי הַבְּרִית הִתְחַבְּרָה עִמָּה.

טקסט הזוהר

מִקּוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא אֵית לִיה לְבַר נֶשׁ לְמִילָף, דִּהָא אִיהוּ קֹאמֵר דְלֹא פָּרִישׁ לוֹן, דְכְּתִיב בְּאֵל שְׁדֵי, וְכְּתִיב וְגַם הִקְיִמוּתִי אֶת בְּרִיתִי אִתְּם, בְּגִין לְקִימָא קִיּוּמָא בְּיַחְוּדָא חַד, וְגַם הִקְיִמוּתִי אֶת בְּרִיתִי אִתְּם וְגו'. הָא אֶתְמַר, מֵאֵן דְּזָכִי לְבְּרִית, יֵרִית לְאַרְעָא.

תרגום לעברית

מִהֶקְדוּשׁ בְּרוּךְ הוּא יֵשׁ לְאָדָם לְלַמֵּד, שֶׁהָרִי הוּא אָמַר שְׁלֹא נוֹדַע לָהֶם, שְׁכָתוֹב בְּאֵל שְׁדֵי, וְכָתוֹב וְגַם הִקְמַתִי אֶת בְּרִיתִי אִתְּם, כְּדֵי לְקַיֵּם הַבְּרִית בְּיַחְוּד אֶחָד, וְגַם הִקְמַתִי אֶת בְּרִיתִי אִתְּם וְגו'. הָרִי נֹאמֵר, מִי שְׁזוֹכָה לְבְּרִית יוֹרֵשׁ אֶת הָאָרֶץ.

טקסט הזוהר

רַבִּי חֲזִיא וְרַבִּי יוֹסִי, הָווּ שְׂכִיחֵי יוֹמָא חַד קָמִיָּה דְרַבִּי שְׁמַעוֹן, פִּתְחָה רַבִּי שְׁמַעוֹן וְאָמַר, (איוב י"ט) גִּירוּ (ויקרא נ"ב ע"ב) לָכֶם מִפְּנֵי חָרֵב כִּי חָמָה עֲוֹנוֹת חָרֵב לְמַעַן תִּדְעוּן שְׁדוֹן. שְׁדִין כְּתִיב. גִּירוּ לָכֶם מִפְּנֵי חָרֵב, מֵאֵן חָרֵב. דָּא (ויקרא כ"ו) חָרֵב נוֹקְמַת נָקָם

בְּרִית, דֶּהָא הָאֵי חֶרֶב קָאִים לְאַסְתְּכָלָא מֵאֵן דְּמִשְׁקָר בְּבְרִית, דְּכָל מֵאֵן דְּמִשְׁקָר בְּבְרִית, נִוְקְמָא (וִיחִי ר' ג' ע"ב) דְּנִקְמִין מִנִּיהּ, הָאֵי חֶרֶב הוּא.

תרגום לעברית

רַבִּי חִיָּא וְרַבִּי יוֹסִי הָיוּ מְצוּיִים יוֹם אֶחָד לִפְנֵי רַבִּי שְׁמַעוֹן. פֶּתַח רַבִּי שְׁמַעוֹן וְאָמַר, גּוּרוּ לָכֶם מִפְּנֵי חֶרֶב כִּי חֲמָה עֹנּוֹת חֶרֶב לְמַעַן תִּדְעוּן שְׂדוֹן. שְׂדִין כָּתוּב. גּוּרוּ לָכֶם מִפְּנֵי חֶרֶב, אִיזוֹ חֶרֶב? זוֹ (וִיקְרָא כו) חֶרֶב נִקְמַת נָקָם בְּרִית, שְׁהָרִי חֶרֶב זוֹ עוֹמֶדֶת לְהַסְתְּכָל עַל מִי שְׁמִשְׁקָר בְּבְרִית. שְׁכָל מִי שְׁמִשְׁקָר בְּבְרִית, הַנִּקְמָה שְׁנוֹקְמִים מִמֶּנּוּ זוֹ הַחֶרֶב הַזֹּאת.

טקסט הזהר

הָדָא הוּא דְכִתְיִב, (אִיּוֹב י"ט) כִּי חֲמָה עֹנּוֹת חֶרֶב. מֵאִי טַעְמָא. בְּגִין דְּמֵאֵן דְּמִשְׁקָר בְּבְרִית, פְּרִישׁ תִּיאוּבָתָא, וְלֹא נָטִיל מֵאֵן דְּנָטִיל, וְלֹא יָחִיב לְאַתְרִיהּ, דֶּהָא לֹא אֶתְעַר לְגַבִּיהּ אֶתְרִיהּ. וְכָל מֵאֵן דְּנָטִיר לִיהּ לְהָאֵי בְרִית, אִיהוּ גָרִים לְאַתְעָרָא לְהָאֵי בְרִית לְאַתְרִיהּ. וְאַתְפָּרְכָּאן עַלְאִין וְתַתְאִין.

תרגום לעברית

זֶהוּ שְׁכָתוּב כִּי חֲמָה עֹנּוֹת חֶרֶב. מָה הַטַּעַם? מִשּׁוּם שְׁמִי שְׁמִשְׁקָר בְּבְרִית, מִפְּרִיד אֶת הַתְּשׁוּקָה, וְלֹא נוֹטֵל מִי שְׁנוֹטֵל, וְלֹא נוֹתֵן לְמִקוּמוֹ, שְׁהָרִי לֹא הִתְעוֹרֵר אֶל מְקוּמוֹ. וְכָל מִי שְׁשׁוּמֵר אֶת הַבְּרִית הַזֹּאת, הוּא גוֹרֵם לְהִתְעוֹרְרוֹת שֶׁל בְּרִית זוֹ לְמִקוּמָהּ, וּמִתְפָּרְכִים עַל־יוֹנִים וְתַחְתּוֹנִים.

טקסט הזהר

מֵאֵן אֶתְעַר הָאֵי בְרִית לְאַתְרִיהּ. כִּד אֲשַׁתְּכַחוּ זָפְאִין בְּעַלְמָא. מִנָּא לָן, מִהֲכָא, דְכִתְיִב, (שְׁמוֹת ו') וְגַם הִקְיִמוֹתֵי אֶת בְּרִיתִי אִתָּם לָתֵת לָהֶם אֶת אֶרֶץ כְּנָעַן אֶת אֶרֶץ מִגּוֹרֵיהֶם. מֵאִי מִגּוֹרֵיהֶם. כְּמָה דְאֵת אָמַר גּוּרוּ לָכֶם מִפְּנֵי חֶרֶב. בְּגִין דְּאִיהוּ אֶתְר, דְּאֲשַׁדִּי מִגּוֹר בְּעַלְמָא, וְעַל דָּא גּוּרוּ לָכֶם מִפְּנֵי חֶרֶב.

מי מעורר ברית זו למקומה? כשנמצאים צדיקים בעולם. מנין לנו? מפאן, שכתוב וגם הקמתי את בריתי אתם לתת להם את ארץ כנען את ארץ מגריהם. מה זה מגריהם? כמו שנאמר גורו לכם מפני חרב, משום שהוא מקום שמטיל מגור בעולם, ועל זה גורו לכם מפני חרב.

טקסט הזהיר

אשר גרו בה, מיומא דאתקריבו לגבי קודשא בריה הוא, דחילו בה דחילו, ודחילו (נ"א ודחילו דחילו) עלאה בה למיטר פקודוי. דאי בהאי לא ישדי (נ"א דהא לא אשדי) דחילו על רישיה דבר נש, לא דחיל ליה לקודשא בריה הוא לעלמין בשאר פקודוי.

תרגום לעברית

אשר גרו בה, מיום שהתקרבנו לקדוש-ברוך-הוא פחדו בה פחד, ופחד (ופחדו פחד) עליון בה לשמר מצותיו. שאם בזה לא יטיל פחד (שהרי אם לא יטיל) על ראש האדם, לא יפחד מהקדוש ברוך הוא לעולמים בשאר מצותיו.

◆ הקטע מתחיל בדף זה וממשיך בדף הבא (כ"ז ע"ב) ◆

טקסט הזהיר

תא חזי, באתערוותא דלתתא, כד אתערו ישראל לגבי קודשא בריה הוא, וצווחו לקבליה, מה כתיב, ואזכור את בריתי, דהא בברית הוי זכור. וכדין אתער תיאובתא, לאתקשרא כלל בקשורא חד. כיון דהאי ברית אתער, הא קשורא דכלל אתער. ואזכור את בריתי, לאזדווגא ליה באתריה. ועל דא, לכן אמור לבני ישראל אני ה'. (שמות ו') וידבר ה' אל משה ואל אהרן ויצום אל בני ישראל ואל פרעה מלך מצרים. ר' יוסי אמר, אל בני ישראל לדברא לון בנחת כדקא חזי,

בֹּא רְאֵה, בְּהִתְעוֹרְרוֹת שְׁלֵמָה, כְּשֶׁמִתְעוֹרְרִים יִשְׂרָאֵל אֶל הַקְדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא וְצוּחִים
 כְּנִגְדּוֹ, מַה כָּתוּב? וְאִזְכֹּר אֶת בְּרִיתִי, שֶׁהָרִי בְּבְרִית יֵשׁ זְכוֹר, וְאִז מִתְעוֹרֶרֶת תְּשׁוּקָה
 לְקֶשֶׁר הַכֹּל בְּקֶשֶׁר אֶחָד. כִּיּוֹן שֶׁבְּרִית זוֹ מִתְעוֹרֶרֶת, הָרִי הַקֶּשֶׁר שֶׁל הַכֹּל מִתְעוֹרֵר. וְאִזְכֹּר
 אֶת בְּרִיתִי, לְזוּגוֹ בְּמִקְוֵמוֹ. וְעַל כֵּן, לֵכֵן אֶמַר לְבְנֵי יִשְׂרָאֵל אֲנִי ה'. וַיִּדְבֵּר ה' אֶל מֹשֶׁה
 וְאֶל אֶהֱרֹן וַיֹּצִיאוּם אֶל בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאֶל פְּרָעָה מֶלֶךְ מִצְרָיִם. רַבִּי יוֹסִי אָמַר, אֶל בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
 - לְהַנְהִיגָם בְּנִחַת כְּרֹאיוֹ. וְאֶל פְּרָעָה - לְנַהֵג בּוֹ כְּבוֹד, וּפְרִשׁוּהָ.

מקור ומהדורה

הטקסט הארמי והתרגום לעברית: אתר תורת אמת (toratemetfreeware.com) — © ר' פנחס ראובן שליט"א.

מופץ שלא למטרות רווח, בכפוף לרישיון Creative Commons ייחוס – שימוש לא מסחרי – שיתוף זהה 2.5 (CC BY-NC-SA 2.5):

creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/2.5

עיצוב הדף: זוהר היומי.